

© Л. В. Сегін  
(Слов'янськ)

## **СЛОВОВІРНА СЕМАНТИКА ДЕВЕРБАТИВІВ ТИПОВОЇ СЛОВОВІРНОЇ ПАРАДИГМИ ДІЄСЛІВ ДИНАМІЧНОЇ ПРОСТОРОВОЇ ЛОКАЛІЗОВАНОСТІ В УКРАЇНСЬКІЙ І ПОЛЬСЬКІЙ МОВАХ**

Стаття продовжує цикл публікацій автора зі словотвірної парадигматики слов'янських мов. У ній встановлено семантичні позиції типової словотвірної парадигми, реалізовані похідними від дієслів з префіксом *до-/do-* в українській і польській мовах. У кожній із мов виявлено спільне та відмінне у реалізації словотвірних значень, з'ясовано глибину семантичних позицій, подано кількісну характеристику продуктивності твірних основ, структурних зон, словотвірних значень.

*Ключові слова:* дериваційний потенціал, словотвірна парадигма, словотвірне значення, девербатив.

### ***Л. В. СЕГИН. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СЕМАНТИКА ДЕВЕРБАТИВОВ ТИПОВОЙ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЫ ГЛАГОЛОВ ДИНАМИЧЕСКОЙ ПРОСТРАНСТВЕННОЙ ЛОКАЛИЗОВАННОСТИ В УКРАИНСКОМ И ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКАХ***

Статья продолжает цикл публикаций автора по словообразовательной парадигматике славянских языков. В ней выявлены семантические позиции типовой словообразовательной парадигмы, реализованные производными от глаголов с приставкой *до-/do-* в украинском и польском языках. В каждом языке выявлено общее и отличительное в реализации словообразовательных значений, выяснена глубина семантических позиций, поданы количественные характеристики продуктивности производящих основ, структурных зон, словообразовательных значений.

*Ключевые слова:* деривационный потенциал, словообразовательная парадигма, словообразовательное значение, девербатив.

Протягом тривалого часу словотвір розвивався з акцентом на формант. Цей принцип аналізу в лінгвістичній літературі отримав назву формантоцентричного. Такий підхід призвів до однобічності і неповноти характеристики словотвірної системи (Грещук, 1995). У сучасній дериватології перспективним напрямом аналізу й систематизації словотвірного матеріалу є основоцентричний підхід, одним із завдань якого є дослідження словотвірних можливостей частин мови, а в їх межах – дрібніших семантичних груп слів. Такою комплексною одиницею, що відображає дериваційний потенціал слова, є словотвірна парадигма (далі – СП), яку дериватологи визначають як сукупність похідних, що мотивовані однією твірною основою і перебувають на одному ступені творення (Земская 1978: 71). Тому мають рацію ті дослідники, які зазначають, що введення до теорії словотвору поняття СП уможливорює підхід до словотвору як до особливої ієрархічно впорядкованої підсистеми мови, а не як до сукупності окремих похідних слів (Валюх 2005: 30). Словотвірні значення кожного слова певної лексико-семантичної чи тематичної групи складають типову СП, тобто це така одиниця плану

змісту, яка відображає задані системою мови всі можливі семантико-дериваційні трансформації твірних.

На сьогодні у славистиці вже є праці, присвячені опису дериваційного потенціалу на рівні СП в українській (Грещук, 1995; Валюх, 2005; Джочка, 2003; Пославська, 2006 та ін.), російській (Морозова, 1980; Чиканцева, 1984 та ін.), польській (Сегін, 2014), словацькій (Buzassyova, 1973) мовах.

Проте не може залишатися поза увагою дослідників і зіставно-типологічне вивчення СП, яке є “одним з пріоритетних напрямків сучасної лінгвістики” (Сопоставительное 1987: 4). Як справедливо зазначають дослідники, СП є найбільш зручним об’єктом зіставлення, оскільки вона найяскравіше показує системний характер словотвору (Земська 1993: 250). Перспективи та проблеми зіставного опису словотвірних систем слов’янських мов на основі СП окреслюються протягом останніх двадцяти років. На сьогодні у мовознавстві наявні тільки поодинокі праці зіставно-типологічного вивчення словотвірних можливостей дієслів на рівні СП окремих мов: російської і вірменської (Манучарян, 1981), російської, польської і чеської (Ацаркіна, 1997), української і польської (Сегін, 2003), української, російської і польської (Ярошенко, 2005). Спеціального комплексного дослідження словотвірного потенціалу хоча б окремих лексико-семантичних груп дієслів сучасних слов’янських мов у зіставно-типологічному зрізі поки що немає. Крім цього, у слов’янському мовознавстві активно вивчають дериваційний потенціал в основному непохідних дієслів окремих лексико-семантичних груп (Морозова, 1980; Чиканцева, 1984; Джочка, 2003; Сегін, 2003; Пославська, 2006 та ін.), проте, як справедливо зазначає О. Кушлик, зовсім не досліджено цю проблему на матеріалі вторинних дієслів. У лінгвістичній літературі є тільки поодинокі розвідки, в яких проаналізовано словотвірний потенціал відприкметникових дієслів (Кушлик, 2012), віддієслівних (Бразаускене, 1991; Сегін, 2012), зокрема і в зіставному аспекті (Сегін, 2015). Усе це зумовлює **актуальність** пропонованої розвідки.

**Об’єктом** уваги нашого дослідження обрано дієслова динамічної просторової локалізованості (далі – ДПЛ) з префіксом *до-/do-* в українській і польській мовах, які є активним джерелом сучасного словотворення.

**Мета** статті полягає у зіставленні дериваційного потенціалу дієслів ДПЛ з префіксом *до-/do-* в українській і польській мовах. Мета зумовлює необхідність розв’язання таких **завдань**:

- 1) визначити структурну типологію досліджуваних девербативів;
- 2) з'ясувати типологію словотвірних значень (далі – СЗ), реалізованих девербативами від префіксальних дієслів у кожній із мов;
- 3) виявити спільне та відмінне у семантичній структурі типової СП зіставляваних мов;
- 4) проаналізувати ступінь продуктивності дієслів на рівні зон і СЗ;

Матеріалом для дослідження стали девербативи в кількості 211 одиниць, отримані з найавторитетніших словників української та польської мов (СУМ, ВТССУМ, SJPК, SJPD). У зіставляваних мовах аналізовані похідні кількісно представлені неоднаково (укр. – 43, пол. – 168). Твірними для зазначених девербативів в українській мові слугують 123 префіксальні дієслова, у польській – 85.

Типологічною ознакою СП дієслів є їхнє внутрішнє структурування дериватів за частиномовними зонами. Залежно від кількості зон дієслівні парадигми бувають чотиризонними, тризонними, двозонними, однострунними, нульовими. Серед досліджених нами префіксальних дієслів ДПЛ (Сегін, 2012; Сегін, 2014; Сегін, 2015) характерні чотиризонні або тризонні СП, що засвідчує про їхню високу словотвірну спроможність. Тризонну субстантивно-ад'єктивно-вербальну структуру мають і СП дієслів з префіксом *do-/do-* в українській і польській мовах. Як слушно зауважують науковці, кожна із зон має специфічну структуру, свої принципи та особливості формування словотвірної семантики.

Субстантивна зона типової СП досліджуваних дієслів представлена такими семантичними позиціями: “опредметнена дія”, “виконавець дії”, “місце дії”, “знаряддя”, “кошти”, “об'єкт”.

Від більшості досліджуваних твірних дієслів в обох зіставляваних мовах утворюються похідні іменники, оскільки в словотворенні іменників провідну роль відіграють дієслівні основи (Мурясов 1979: 61). Твірні дієслова з префіксом *do-/do-* зазначених мов відзначаються високою словотворчою активністю в утворенні похідних із СЗ “опредметнена дія”. Слід погодитися з тими дериватологами, які констатують, що характерною особливістю дієслів як твірної бази є можливість їх перманентної синтаксичної перекатегоризації, оскільки немає жодних семантико-граматичних перешкод для формування транспозиційних субстантивів: *довести* → *доведення*, *доводити* → *доводження*, *доставляти* → *доставляння*, *допливати* → *доплив* та ін.; *dolatać* → *dolatanie*, *dopelzać* → *dopelzanie*, *dojść* → *dojście* та ін. Загалом префіксальні

дієслова ДПЛ української і польської мов регулярні в заповненні цієї семантичної позиції типової СП (Сегін, 2012; Сегін, 2014; Сегін, 2015), проте в утворенні дериватів із СЗ “опредметнена дія” парадигми польських дієслів з префіксом *do-* є більш регулярними (див. Таблицю 3). Девербативи *nomina actionis* утворюються майже від кожного польського твірного досліджуваних дієслів. Можна стверджувати, що, якщо в комунікативній діяльності в них виникне потреба, то ця група дериватів може поповнитися девербативами на зразок \**доповзання*, \**dowędrowanie* та ін.

Дослідження і зіставлення СП дієслів ДПЛ дає можливість помітити, що одне й те ж СЗ часто представлено в мові кількома дериватами з різними формантами, наприклад, для утворення девербативів із СЗ “опредметнена дія” в українській мові використано суфікси **-нн’-** (*доведення, доправлення* та ін.), **-о** (*довіз, доплив, догоня* (діал.)), **-к-** (*доставка*). У польській мові це ж значення формується за допомогою суфіксів **-н’-** (*dochodzenie, dolatanie, dopłynienie, dorzucenie* та ін.), **-с’-** (*dobrnęcie, dociągnięcie, dofrunięcie* та ін.), **-о** (*dobieg, dowóz, dostawa, doskok* та ін.), **-к-** (*dowózka*). Як бачимо, в утворенні віддієслівних іменників із СЗ “опредметнена дія” можуть брати участь такі синонімічні форманти, як, наприклад, українські **-нн’-**, **-к-** (*доставляння, доставка*), польські **-н’-**, **-с’-**, **-о**, **-к-** (*dochodzenie, dochód; dociąganie, dociągnięcie; dopad* (дав.), *dopadanie, dopadnięcie, dopadnienie* та ін.). Зіставлення СП дає змогу виявити ті засоби, які є регулярними / нерегулярними, продуктивними / малопродуктивними / непродуктивними, специфічними для утворення слів цієї групи в кожній із зіставляваних мов, виявити синонімічні та омонімічні засоби тощо. Залежно від кількості похідних, що мають одне й те саме СЗ, семантичні позиції поділяють на одночленні і багаточленні, тобто одна й та ж семантична позиція може бути представлена одним дериватом, двома, трьома і т. д. Ці синоніми перебувають у різних лексико-семантичних і функціонально-стилістичних відношеннях. Спільноосновні деривати або повністю збігаються за своїми особливостями, або можуть мати розбіжності. За своєю семантикою повністю збігаються такі спільнокореневі девербативи із СЗ “опредметнена дія”: укр. *доставляння, доставка*; пол. *dociąganie, dociągnięcie; dopędzanie, dopędzenie, dopęd; dopchanie, dopchnięcie; dopelzanie, dopelznięcie* та ін. Інші синоніми-девербативи мають відмінності у семантичному або функціонально-стилістичному параметрах: пол. *doganianie, dognanie, dogonienie, dogon* (рідко), *dolatanie, dolatywanie, dolecanie, dolot* (рідко). В окремих випадках виявлено як спільне, так і розбіжності, пор.: пол. *dojazd, dojechanie, dojeżdżanie; dopad* (заст.),

*dopadanie, dopadnięcie; dopłynięcie, dopływ, dopływanie, dopłynienie; doskakiwanie, doskoczenie, doskok (рідко, спорт.), doskakanie (рідко), doskakiwanie (старопол.); dostąpienie, dostępowanie, dostęp; dosunięcie, dosuwanie, dosuw (техн.); dościganie, doścignięcie, dościg, doścignienie; dowieszenie, dowóz, dowożenie, dowózka.*

Тричленні семантичні позиції виявлено тільки в польській мові від дієслів *dopędzić / dopędzać, dosunąć / dosuwać, doścignąć / dościgać, dopaść / dopadać, dostąpić / dostępować*. Семантична позиція “опредметнена дія” відзначається найбільшою глибиною місць у парадигмі з-поміж усіх аналізованих СЗ. Результати, представлені в таблицях, свідчать, що тільки 10,5% українських дієслів з префіксом *до-* утворюють девербативи *nomina actionis*, у польській – 68,2%.

Таблиця 1

**Глибина місць СЗ “опредметнена дія”**

	Мови			
	українська		польська	
Одночленні	8	88,8	16	43,2
Двочленні	1	11,1	15	40,5
Тричленні	–	–	6	16,2
Чотиричленні	–	–	–	–
П’ятичленні	–	–	–	–
<b>Всього</b>	<b>9</b>	<b>100</b>	<b>37</b>	<b>100</b>

Мутаційний тип дериватів репрезентують СЗ “**виконавець дії**”, “**місце**”, “**знаряддя дії**”, “**об’єкт**”, “**кошти**”. Як зазначають науковці, у семантиці дієслів дії наявна сема активності, яка передбачає суб’єкта-діяча, виразником якого є особа. СЗ “**виконавець дії**” є непродуктивним в українській мові: *догоня* (діал.), *дойда* (заст.), *доїжджачий* (заст., мисл.). Від твірних дієслів засвідчено 13 девербативів польської мови: *dociekacz* (рідко), *doganiacz* (дав.), *dogoniciel* (рідко), *dojeżdżacz* (заст.), *donosiciel, dopędzacz, dopędziciel* (рідко), *doprowadziciel* (рідко), *dopychacz* (гірн.), *dostarczyciel, dostawca, dowodziciel* (рідко), *dowódca, doskocz* (рідко). Серед дієслів ДПЛ з префіксом *до-* лише 3 твірні лексеми української мови реалізували свій дериваційний потенціал із цим СЗ, у польській – 9 твірних.

Поодинокі деривати в обох зіставлюваних мовах виявлено із СЗ “**місце**” (укр. *доступ*; пол. *dojazd, dojście, dostęp, dopływnik*), “**знаряддя дії**” (укр. *дойда* (заст.); пол. *docierak* (техн.), *dopływница* (рідко)), “**об’єкт**” (укр.: *довіз*; пол.: *dognaniec* (рідко), *dorzutek* (стародав.), *dorzutka* (зал.), *doniesienie*), “**кошти**” (укр.: *довіз*; пол.: *dostawne*). Як бачимо, нерідко СЗ нараховує лише один дериват. Зараховують до типової СП лише

ті СЗ, які представлені більш як одним дериватом у межах конкретних СП слів певної лексико-семантичної групи (Грещук 1995: 114). Дослідження девербативів з іншими префіксами цієї ЛСГ дає нам таке право (пор.: СЗ “місце дії” – укр. *вівіз*<sup>3</sup> (діал.), *вигін*, *вигул*, *виїзд*<sup>2</sup>, *вилаз*, *вилазка*, *вихід*; пол. *podjazd*, *podjazddek*, *podlaz*, *podchód*, *podwyżka* та ін.; “знаряддя” – *podbieg*, *podsuwka*, *podsuwadło*, *podciążka* (рідко), *podnośnik*, *podważka*, *podgonka*, *podważnik*, *podwóz* та ін.)

**Ад’єктивна зона** префіксальних дієслів ДПЛ в обох зіставлюваних мовах представлена трьома семантичними позиціями (“ознака суб’єкта за дією”, “ознака об’єкта за дією”, “призначений для того, на що вказує твірне дієслово”) і нараховує 23 деривати в обох мовах. Наявність у СП дієслів ДПЛ перших двох груп прикметників зумовлена в основному належністю твірних дієслів аналізованої лексико-семантичної групи до каузативних чи некаузативних підгруп. Це відбивається на значенні віддієслівних ад’єктивів: некаузативні дієслова ДПЛ, як правило, утворюють ад’єктиви із значенням “ознака суб’єкта”, каузативні – “ознака об’єкта”.

Найбільшу кількість похідних від префіксальних дієслів ДПЛ зафіксовано із СЗ “**ознака об’єкта за дією**”: укр.: *доведений*, *донесений*, *доставлений*; пол. *dobiegły* (рідко), *dochodny*, *dociśnięty*, *dociśniony*, *dojezdny* (рідко), *dolotowy*, *dopędny* (рідко), *dostąpiony* (рідко), *dostępiony* (рідко), *dościgły*. Для дієслів ДПЛ з префіксом *do-* характерні і деривати із СЗ “**ознака суб’єкта за дією**”, що реалізується в СП 2 польських досліджуваних дієслів (*dobiegły* (рідко), *dobieżny* (рідко), *doszły*) та СЗ “**призначений для того, на що вказує твірне дієслово**”, яке зафіксовано в СП 1 польського дієслова ДПЛ (*dojazdowy*).

Трьома семантичними позиціями представлена і **вербальна зона** типової СП. Першу семантичну позицію в дієслівній зоні СП представлено значенням “**дистрибутивність дії**”, яке виражають деривати, що утворюються за допомогою префікса *po-* (укр.: *подо́водити*, *подога́нати*, *подої́здити*, *подола́зити* та ін.; пол. *podobiegać*, *podochodzić*, *podociągać*, *podoganiać*, *podojeżdżać*, *podolatać*, *podolatywać*, *podonosić* та ін.).

У вербальній зоні СП від незначної кількості досліджуваних дієслів виявлено деривати із постфіксом *-ся* зі СЗ “**переведення зі стану об’єкта в стан суб’єкта**” (укр.: *доводитися*<sup>2</sup>, *довозитися*, *доволоктися* / *доволикатися* (розм.), *докотитися* / *докочуватися* та ін.; пол. *dociągać się* / *dociągnąć się*, *donieść się* / *donosić się*, *dopchać się*, *dopchnąć się* / *dopychać się*, *dotaszczyć się*, *dowlec się* / *dowlekać się* та ін.).

Третю семантичну позицію реалізують тільки українські дієслова із значенням “однократність” (дометнути, дострибнути).

Таблиця 2

**Частиномовна належність девербативів**

	Українська мова		Польська мова	
	к-сть	%	к-сть	%
Субстантивний	16	37,2	116	69
Ад’єктивний	3	6,9	14	8,3
Вербальний	24	55,8	38	22,6
<b>Всього</b>	<b>43</b>	<b>100</b>	<b>168</b>	<b>100</b>

В обох мовах виявлено префіксальні дієслова, які не беруть участі в словотвірних процесах, від них не утворюються нові слова. Не зафіксовано похідних дериватів у СП 11 польських дієслів (*doczłapać, dokłusować, dowędrować* та ін.), що складає 12,9% від загальної кількості твірних та 72 українських твірних (*добрести, добуксирувати, довестатися, доплазувати* та ін.), складає 58,5% від загальної кількості твірних.

Таблиця 3

**Типологія словотвірних значень та їх продуктивність**

Значення	Українська мова		Польська мова	
	к-сть	%	к-сть	%
Опредметнена дія	13	30,2	96	56,4
Виконавець дії	2	4,6	13	7,6
Місце дії	1	2,3	4	2,3
Знаряддя дії	1	2,3	2	1,1
Об’єкт	1	2,3	4	2,3
Кошти	1	2,3	1	0,5
Ознака суб’єкта	–	–	4	2,3
Ознака об’єкта	3	6,9	10	5,8
Призначений для...	–	–	1	0,5
Дистрибутивність дії	7	16,2	21	12,3
Переводити щось із стану об’єкта в стан суб’єкта	15	34,8	17	10
Однократність дії	2	4,6	–	–
<b>Всього</b>	<b>43</b>	<b>100</b>	<b>170</b>	<b>100</b>

Отже, у сучасній українській і польській мовах функціонує розгалужена система девербативних найменувань. Типова СП досліджуваних префіксальних дієслів має тризонну структуру і складається з 12 семантичних позицій. Повну протяжність типової СП не реалізують ні українські, ні польські префіксальні дієслова (українські не реалізували 2 позиції, польські — 1). 3-поміж типів деривації найрезультативнішою

є транспозиція. В українській мові зафіксовано синтаксичні деривати тільки від незначної групи твірних, тоді як у польській такі девербативи не виявлено лише від невеликої кількості дієслів. Для польської мови характерна і найбільша глибина місць названої семантичної позиції.

#### СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. *Ацаркина Т. А.* Семантика глагола и его словообразовательные возможности (на материале глаголов движения в польском языке в сопоставлении с чешским и русским) / Т. А. Ацаркина // Проблемы изучения отношений эквивалентности в славянских языках. — М. : Диалог-МГУ, 1997. — С. 215–221.
2. *Бразаускене Е. М.* Словообразовательный потенциал префиксальных глаголов : автореф. дисс. на соискание ученой степени канд. филол. наук : 10.02.01 “Русский язык” / Е. М. Бразаускене — М., 1991. — 22 с.
3. *Валух З. О.* Словотворна парадигматика іменника в українській мові : [Монографія] / З. О. Валух. — Київ-Полтава : АСМІ, 2005. — 356 с.
4. *Грещук В. В.* Український відприкметниковий словотвір / В. В. Грещук. — Івано-Франківськ : Плай, 1995. — 206 с.
5. *Джочка І. Ф.* Дериваційний потенціал дієслів конкретної фізичної дії з семантикою створення об’єкта : автореф. дис. на здобуття наукового ступеня канд. филол. наук : 10.02.01 “Українська мова” / І. Ф. Джочка. — Івано-Франківськ, 2003. — 20 с.
6. *Земская Е. А.* О парадигматических отношениях в словообразовании / Е. А. Земская // Русский язык. Вопросы его истории и современного состояния. Виноградовские чтения 1–8. — М. : Наука, 1978. — С. 63–77.
7. *Земская Е. А.* Теоретические проблемы сопоставительного изучения словообразования славянских языков (семантико-функциональный аспект) / Е. А. Земская, О. П. Ермакова, З. Рудник-Карват // Славянское языкознание. XI Междунар. съезд славистов. Доклады российской делегации : сб. докладов. — М. : Наука, 1993. — С. 248–263.
8. *Кушлик О.* Специфіка структури та семантики словотвірних парадигм відприкметникових інхотивних дієслів / О. Кушлик // Українська мова. — 2012. — № 4. — С. 55–65.
9. *Манучарян Р. С.* Словообразовательные значения и формы в русском и армянском языках / Р. С. Манучарян. — Ереван : Луйс, 1981. — 315 с.
10. *Морозова Т. С.* Структура словообразовательных парадигм русского глагола : автореф. дисс. на соискание ученой степени канд. филол. наук : 10.02.01 “Русский язык” / Т. С. Морозова. — М., 1980. — 19 с.
11. *Мурясов Р. З.* Словопроизводство и грамматические категории / Р. З. Мурясов // Вопросы языкознания. — 1979. — № 3. — С. 60–69.
12. *Пославська Н. М.* Структура і семантика словотвірних парадигм дієслів із семою руйнування об’єкта : автореф. дис. на здобуття наукового ступеня канд. филол. наук : 10.02.01 “Українська мова” / Н. М. Пославська. — Івано-Франківськ, 2006. — 20 с.
13. *Сегін Л. В.* Структурно-семантична типологія словотвірних парадигм дієслів динамічної просторової локалізованості в українській і польській мовах : автореф. дис. на здобуття наукового ступеня канд. филол. наук : 10.02.17 “Порівняльно-історичне і типологічне мовознавство” / Л. В. Сегін. — Донецьк, 2003. — 20 с.
14. *Сегін Л. В.* Дериваційний потенціал дієслів динамічної просторової локалізованості з префіксом *ПШД-* в українській мові / Л. В. Сегін // Семантика мови і тексту : матеріали ІХ Міжнародної наукової конференції. — Івано-Франківськ, 2012. — С. 545–548.
15. *Сегін Л. В.* Параметри словотвірної парадигми дієслів із префіксом над- в українській мові в зіставленні з польською / Л. В. Сегін // Граматичні студії : зб. наук. праць. — Вінниця : ТОВ «Нілан-ЛТД», 2015. — С. 110–114.
16. *Сегін Л. В.* Словообразовательный потенциал девербатов с приставкой *pod-* в польском языке / Л. В. Сегін // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания : межвузовский сборник статей. — Вып. 5. — Киров : Изд-во ВятГГУ, 2014. — С. 83–90.
17. *Сопоставительное изучение словообразования славянских языков.* — М. : Наука, 1987. — 272 с.
18. *Чиканцева Т. В.* Словообразовательные парадигмы непроезжих глаголов современного русского языка : автореф. дисс. на соискание гаучной степени канд. филол. наук : 10.02.01 “Русский язык” / Т. В. Чиканцева. — Л., 1984. — 22 с.
19. *Ярошенко Н.* Зіставний аналіз словотвірних парадигм дієслів *sazhatъ*, *saditi* і *sadzić* у російській, українській і польській мовах XIX–XX ст. / Н. Ярошенко // Лінгвістичні студії : зб. наук. праць. — Вип. 13. — Донецьк : ДонНУ, 2005. — С. 305–309.



20. *Buzassyova K.* Simantická struktúra slovenských deverbativ / *K. Buzassyova.* — Bratislava, 1973. — 237 s. 21. *Sehin L.* Derivational Properties of the Deverbal Words with the Meaning of a Dynamic Spatial Localization with Prefix *do-/do-* in the Ukrainian, Polish and Czech Languages (substantive approach) — у друці.

#### СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

22. *СУМ* — Словник української мови. — К. : Наук. думка, 1970—1980. — Т. 1—11.  
23. *СУМГ* — Словарь української мови / За ред. Б. Д. Грінченка. — К. : Наук. думка, 1996. — Т. 1—4. 24. *ВТССУМ* — Великий тлумачний словник сучасної української мови / Уклад. і головн. ред. В. Г. Бусел. — К.; Ірпінь : ВТГ «Перун», 2001. — 1440 с. 25. *SJPD* — Słownik języka polskiego / red. naczelny W. Doroszewski. — Warszawa : Wiedza powszechna, 1958—1969. — Т. 1—11. 26. *SJPK* — Słownik języka polskiego / pod red. I. Karłowicza i in. — Warszawa : Wydwo Kasy im. Minowskiego, 1900—1933. — Т. 1—8.

*Стаття надійшла до редакції 20.10.2015*